

馬太福音 Matthew 26: 1-16

- 耶穌說完了這一切的話，就對門徒說：
- ²你們知道，過兩天是逾越節，人子將要被交給人，釘在十字架上。

When Jesus had finished saying all these things, he said to his disciples, ²“As you know, the Passover is two days away—and the Son of Man will be handed over to be crucified.”

over.

馬太福音 Matthew 26: 1-16

- ³ 那時，祭司長和民間的長老聚集在大祭司稱為該亞法的院裡。
 - ⁴ 大家商議要用詭計拿住耶穌，殺他，
- ³ Then the chief priests and the elders of the people assembled in the palace of the high priest, whose name was Caiaphas, ⁴ and they schemed to arrest Jesus secretly and kill him.



馬太福音 Matthew 26: 1-16

- ⁵ 只是說：當節的日子不可，恐怕民間生亂。
- ⁶ 耶穌在伯大尼長大癩瘋的西門家裡，

⁵ “But not during the festival,” they said, “or there may be a riot among the people.”

⁶ While Jesus was in Bethany in the home of Simon the Leper,



馬太福音 Matthew 26: 1-16

- ⁷ 有一個女人拿著一玉瓶極貴的香膏來，趁耶穌坐席的時候，澆在他的頭上。

⁷ a woman came to him with an alabaster jar of very expensive perfume, which she poured on his head as he was reclining at the table.



馬太福音 Matthew 26: 1-16

- ⁸門徒看見就很不喜悅，說：何用這樣的枉費呢！
- ⁹這香膏可以賣許多錢，賙濟窮人。

⁸ When the disciples saw this, they were indignant. “Why this waste?” they asked. ⁹ “This perfume could have been sold at a high price and the money given to the poor.”



馬太福音 Matthew 26: 1-16

- **10** 耶穌看出他們的意思，就說：為甚麼難為這女人呢？他在我身上做的是一件美事。
- **11** 因為常有窮人和你們同在；只是你們不常有我。

10 Aware of this, Jesus said to them, “Why are you bothering this woman? She has done a beautiful thing to me. **11** The poor you will always have with you, but you will not always have me.

馬太福音 Matthew 26: 1-16

- **12** 他將這香膏澆在我身上是為我安葬做的。

12 When she poured this perfume on my body, she did it to prepare me for burial.



馬太福音 Matthew 26: 1-16

- **13** 我實在告訴你們，普天之下，無論在甚麼地方傳這福音，也要述說這女人所行的，作個紀念。

13 Truly I tell you, wherever this gospel is preached throughout the world, what she has done will also be told, in memory of her.”



馬太福音 Matthew 26: 1-16

- **14** 當下，十二門徒裡有一個稱為加略人猶大的，去見祭司長，

14 Then one of the Twelve—the one called Judas Iscariot—went to the chief priests



馬太福音 Matthew 26: 1-16

- **15** 說：我把他交給你們，你們願意給我多少錢？他們就給了他三十塊錢。
- **16** 從那時候，他就找機會要把耶穌交給他們。

15 and asked, “What are you willing to give me if I deliver him over to you?” So they counted out for him thirty pieces of silver. **16** From then on Judas watched for an opportunity to hand him over.

《一件美事》
A noble thing
太26:1-16
Matt. 26:1-16



「王正坐席的時候，我的哪噠香膏發出香味。
。」(歌1:12)

“While the king is on his couch, my perfume releases its fragrance.” (Sg.1:12)



「我妹子，我新婦，你的愛情何其美；你的愛情比酒更美，你膏油的香氣勝過一切香品。」(歌4:10)

“How delightful your love is, my sister, my bride. Your love is much better than wine, and the fragrance of your perfume than any balsam.” (Sg.4:10)



1. 神的旨意 (God's will)

「你們知道過兩天是逾越節，人子將要被交給人，釘在十字架上。」

“You know that the Passover takes place after two days, and the Son of Man will be handed over to be crucified.”

「當節的日子不可，恐怕民間生亂。」

“Not during the festival, so there won't be rioting among the people.”



神的手在那裏掌管一切

God's hand controls all things there.

「耶和華所造的，各適其用；就是惡人也為禍患的日子所造。」(箴16:4)

“The Lord has prepared everything for His purpose – even the wicked for the day of disaster.” (Prov.16:4)



在出12章逾越節的羔羊被殺。

In Exodus 12, the Passover lamb was slain.

「我們逾越節的羔羊基督已經被殺獻祭了。」
(林前5:7)

“For Christ our Passover lamb has been sacrificed.” (1Co.5:7)



2. 一件美事 (A noble thing)

馬利亞拿著一斤極貴的真哪噠香膏，抹耶穌的腳，又用自己的頭髮去擦。

Mary took a pound of fragrant oil – pure and expensive nard – anointed Jesus' feet, and wiped His feet with her hair.

「何用這樣的枉費呢！這香膏可以賣許多錢，賙濟窮人。」(26:8)

“Why this waste? This might have been sold for a great deal and given to the poor.”



「這香膏為什麼不賣三十兩銀子賙濟窮人呢？」他說這話，並不是掛念窮人，乃因他是個賊，又帶著錢囊，常取其中所存的。(約 12:5-6)

“Why wasn’t this fragrant oil sold for 300 denarii and given to the poor?” He didn’t say this because he cared about the poor but because he was a thief. He was in charge of the money bag and would steal part of what was put in it. (John 12:5-6)



「為什麼難為這女人呢？他在我身上做的是一件美事。因為常有窮人和你們同在；只是你們不常有我。他將這香膏澆在我身上是為我安葬做的。我實在告訴你們，普天之下，無論在什麼地方傳這福音，也要述說這女人所行的，作個紀念。」(26:10-13)



Why are you bothering this woman? She has done a noble thing for Me. You always have the poor with you, but you do not always have Me. By pouring this fragrant oil on My body, she has prepared Me for burial. “I assure you: Wherever this gospel is proclaimed in the whole world, what this woman has done also be told in memory of her.”



馬利亞的事奉 (The service of Mary)

(1). 知道她所服事的是誰 (She knew whom she served.)

「馬大！馬大！你為許多的事思慮煩擾，但是不可少的只有一件；馬利亞已經選擇那上好的福分，是不能奪去的。」



“Martha, Martha, you are worried and upset about many things, but one thing is necessary. Mary has made the right choice and it will not be taken away from her.”

法國的勞倫斯弟兄在廚房裡忙碌地做事的時候，照樣可以親近神。

Brother Lawrence of France could be intimately close to God, even when he was busy working in the kitchen.



「你們清晨早起，夜晩安歇，吃勞碌得來的飯，本是枉然。惟有耶和華所親愛的、必叫他安然睡覺。」(詩127:2)

“In vain you get up early and stay up late, working hard to have enough food – yes, He gives sleep to the one He loves.” (Psa.127:2)



「虛心的人有福了；因為天國是他們的。飢渴慕義的人有福了；因為他們必得飽足。」

“The gentle are blessed, for they will inherit the earth; those who hunger and thirst for righteousness are blessed, for they will be filled.”

「我將你的話藏在心裡。」(詩119:11)

I have treasured Your words in my heart.



(2). 全然獻上心中最好的 (Completely offer the best in the heart)

30多兩銀子 (300 denarii)

→ 普通工人一年的工資

(One year's wage of a worker)



(3). 預先準備趁機會服事 (Prepared in advance and served at an appropriate opportunity.)

「趁」→ 抓住機會

At the first opportunity → Grasp the best opportunity.



「基督藉著永遠的靈，將自己無瑕無疵獻給神，他的血豈不更能洗淨你們的心，除去你們的死行，使你們事奉那永生神嗎？」(來 9:14)

“The blood of Messiah, who through the eternal Spirit offered Himself without blemish to God, cleanses our consciences from dead works to serve the living God?”
(Heb. 9:14)



「我們既得了不能震動的國，就當感恩，照神所喜悅的，用虔誠、敬畏的心事奉神。」
(來12:28)

“Therefore, since we are receiving a kingdom that cannot be shaken, let us hold on to grace. By it, we may serve God acceptably, with reverence and awe.”
(Heb. 12:28)



(4). 馬利亞與猶大的對比 (The comparison between Mary and Juda)

30兩銀子 對比 30塊錢

300 denarii vs. 30 pieces of silver

馬利亞因愛主打破玉瓶，流出香膏，滿足主心，留芳百世；猶大為了30塊錢出賣主，肚腹崩裂，流出腸子，遺臭萬年。



Due to love the Lord, Mary broke the jar, released the fragrant oil, satisfied the Lord's heart, and achieved immortality. For the 30 pieces of silver, Juda betrayed his Lord, and bursted open in the middle, and all his insides spilled out, and was condemned by posterity.



3.福音是甚麼？What is gospel?

「我當日所領受又傳給你們的：第一，就是基督照聖經所說，為我們的罪死了，而且埋葬了；又照聖經所說，第三天復活了。」(林前15:3-4)

“For I passed on to you as most important what I also received: that Christ died for our sins according to the Scriptures, that He was buried, that He was raised on the third day according to the Scriptures.” (1Co.15:3-4)



「你若口裡認耶穌為主，心裡信神叫他從死裡復活，就必得救。」(羅10:9)

If you confess with your mouth, “Jesus is Lord,” and believe in your heart that God raised Him from the dead, you will be saved. (Rom.10:9)



「論到他兒子我主耶穌基督，按肉體說，是從大衛後裔生的；按聖善的靈說，因從死裡復活，以大能顯明是神的兒子。」(羅1:3-4)

“Concerning His Son, Jesus Christ our Lord, who was a descendant of David according to the flesh and who has been declared to be the powerful Son of God by the resurrection from the dead according to the Spirit of holiness.”
(Rom.1:3-4)

